

地震直後



このような大災害に絶対に再び直面しないことを望みながらも、阪神大震災から教訓を引き出し、将来有りうべき緊急の場合に備えることは大切なことです。その際問題は、単に被災地の動物たちを救助することだけでなく、いかにしてもとの飼い主が見つかるまで彼らを安全かつ確実に保護・収容しておくかにあります。

施設の欠如

被害を受けた多数の動物を受け入れる施設が、日本には皆無に近いことは、つらいことながらはっきり分かっています。唯一この種の施設といえば、獣医師のもとかペットホテル、または最近建設された救護センターぐらいなものです。このセンターでは動物たちは小さな旅行用のケージに押し込まれ、何段かに積み上げられている有様です。これは一日かそこらはさして問題ないかも知れませんが、長期間となると絶対によくありません。(また実際に獣医のなかには、どうすればいいか分からない飼い主の窮状につけこみ、通常の預かり料金の二倍を要求する者もいます。)

救助された動物たちのケア

いくつかのボランティアグループは、行政組織より逸早く行動し、またよりよく組織されている一方で、そのほとんどが特にこの緊迫した状況下での動物たちのあつかい方に慣れてはいません。ストレスからくる種々の病気を避けるために、そのような動物には細心の注意をもって食事を与え、接するようにしなければなりません。獣医師のなかにも、こういった病気に不慣れな人もいます。伝染性の病気が広がるのを防ぐため、またストレスの要因をとり除くために、救助された動物たちをただちに隔離しワクチンの投与を行なわねばならないのです。

もとの飼い主を見つけ

ることと里親さがし

保護・収容された動物に飼い主が

いたことがはっきりと分かるまで、あるいはその人がその動物の所有権を放棄しないかぎり、その動物を里親希望者に渡してしまうことは適切ではありません。地震直後そういった動物の多くは、ほしいという人にはだれにでも実質的に譲渡されてしまったのです。またその多くは、ブリーダーに少しでも早く多く売るための繁殖用の動物であつたりしました。もとの飼い主が必死になって、もう二度と見つかるはずのないペットをさがしあてようとする様子は悲しいものです。その他の飼い主たちはまた、震災後のショックのなかで錯乱し困窮の果てに、唯一残された選択は可愛がってきたペットを安楽死させることだと告げられたりしました。(多くの人がいまだ入院治療中である状態では、これはまだ長くつづくことかも知れません。)

ペットと飼い主を

共に住ませる

ペットとその飼い主は、彼らが共に暮らしてこそペットを飼うということからの恩恵が得られるというものです。アークでは、動物たちが可能なかぎり快適で幸せになるように最大限の努力をしていますが、飼い主のペットに対する愛にまさるものは決して与えることは出来ません。家、財産、そして家族にいたるすべてを失くしてしまった人々は、彼らに唯一残された最も貴重なもの、彼らがずっと飼っていたペットから否応なしに引き離されようとしています。現在行政では、被災地の人たちを仮設住宅に住ませ始めています。しかしながらその仮設住宅ではペットを飼うことは禁じられているのです。この政策は典型的に官僚主義的なものであり、近視眼的なものでもあります。人々の生活におけるペットの重要性の考慮を欠くこのやり方は、直に第二の悲劇を巻き起こすことでしょう。ペットのための現在の緊急保護施設は、数において対処できるものではありませんから、人々はペットを仮設住宅入居前に捨てざるをえなくなるでしょう。そして通常ペットたちには不妊手術が施されてはいませんから、繁殖しつづけ社会的大問題になることでしょう。それがこの責任を負うというのでしょうか。

ここにアークは被災地のすべての市当局に対し、ペットが飼い主と共に仮設住宅に居住でき、飼い主によって世話を受けつづけることができるように、緊急に措置を講じることを要望いたします。

After the Quake

Although we hope that we never again have to face such a huge disaster, it is nevertheless important to draw lessons from the Great Hanshin Earthquake and to be prepared for future emergencies. The problem is not just in rescuing animals but in holding them safely and securely until their owners can be found.

Lack of facilities.

It is painfully clear that Japan has almost no facilities able to absorb large numbers of animal victims. The only facilities are in veterinary offices* or pet hotels or in recently erected pet evacuation centres, where animals are crammed into small travelling cages and these are often stacked one on top of another. These may be alright for a day or two but are totally inadequate for a longer period of time. (* some veterinarians actually exploited the plight of desperate owners by charging double the regular rates for boarding.)

Care of rescued animals.

While groups of volunteers are quicker off the mark and better organized than government organizations, most are unfamiliar with handling animals especially those in a stressed situation. Diet and handling should be carefully monitored to avoid stress-related illnesses. Even veterinarians are unused to cases like these. Rescued animals should be isolated and vaccinated immediately to avoid the spread of disease and to reduce stress factors.

Finding owners and rehoming.

It is not feasible to rehome animals until we establish that their owners have been found (this may take months as many people are still hospitalized) or unless the owner relinquishes ownership. Many animals were literally given away just after the quake to anyone that wanted them. Many of these were breed animals snapped up to sell on to breeders. We are saddened that owners desperately searching for their lost pets lost them for ever. Other owners in a state of shock, confused and distressed were told their only option was to euthanize their pet.

Keeping pets and owners together.

Both pets and owner benefit from being together. While we try our best at ARK to make animals as comfortable and happy as possible, we cannot replace the love of their owner. People that have lost everything, their home, their financial stability and often family members, are now having to be separated from the most precious thing they have left, their pet.

Bureaucratic Insensitivity

Now the government is moving people into temporary housing. However even temporary housing may ban pets. This policy is typically bureaucratic, short-sighted and insensitive. Without taking the importance of pets in peoples' lives into consideration a second tragedy will occur. People will be forced to abandon pets since the present emergency pet facilities cannot cope with the numbers. The pets will become a public hazard and will breed since most are not neutered. Who will take responsibility for this?

ARK appeals to all city authorities in the quake affected areas to take urgent steps to ensure pets can stay with their owners and be cared for by them.